



Alexander von Helitz

SONGS

Trost, 4.
COMFORT

Viel Träume, 4.
MANY A DREAM

Nachtgebet, 5.
PRAYER OF THE NIGHT

L'Écho, 4.
THE ECHO

Pensée d'autrefois, 6.
THOUGHTS OF LONG AGO



HIGH VOICE

LOW VOICE

The John Church Company
Cincinnati, Chicago, New York,
Leipzig, London.

Pensée d'autrefois.

Thoughts of Long Ago.

Low Voice (Original Key)

CH. FUSTER.

English translation by H. G. Chapman.



Doux, mouvement berçant.

ALEXANDER von FIELITZ.

Dolce, ondeggiato ppp

VOICE.

Par-fois, pour me fer - mer les yeux,
At times, to bring mine eye - lids, sleep,

PIANO.

dolciss, la melodía den cantanda

Ma soeur me chan - te - ne ro - man - ce,
A bal - lad my sis - ter will sing me,

Un air très - sim - ple, un air très - vieux,
A sim - ple dis - ty, yet old and deep,

poco cresc.

Mais où gé-mit ma pei-ne im - men - se,
 That back a - gain my grief doth bring me.

poco cresc.

ppp

C'est un air du pa - ys per - du:
 'Tis a song of the land I've lost,

ppp

*molto espr.
 ma piano*

ppp

Sa dou -
 Yet us

ppp

ceur — m'est par — fois — a — mè — re Et je
sweet — ness — sal — dom can cheer me, For me —

dois — l'a — voir en — ten — du Dans mon ber —
thinks — I heard it when tossed A cra — dled

cresc. un. poco

ceau, près de ma mè — re. Il me
beds, my moth — er near me. If brings

ppp

pp

rend la tié — deur des bois, L'i — dyl — le
back — to me, woods a — glow, And scenes of

molto espress.

poco mosso.

bleue et par - fu - mé - e, Et j'ai
 as - - ured scents draso nigh me, For I

dù l'en - ten - dre au - tre - fois, Quand j'ai
 heard it then, long a - go, When the

mais ma pre - miè - re ai - mé - e.
 love of my youth was by me.

Mais tou - jours quand le ciel est noir, Quand je m'ac -
 Ev - er now in the sad - ing light, While at my

coude à la fe - nê - tre, Ma soeur me
 win - dow I am lean - ing, My sis - ter

chan - te, cha - que soir, Cet air, qui
 sings me ev - 'ry night This ora - dio -

m'a ber - cé peut - ê - tre. El - le
 song so full of mean - ing. And she

chan - te très - len - te - ment, A la fois pen -
 sings it soft - ly and slow, And so sad it

sive et ra - vi - e,
is and en - thral - ling,

Et dans le
That in this

cresc.
vieil air alle - mand Je sens pleu - rer tou - te ma
song of long a - go, My whole life's tears seem to be

vi - e.
fall - ing.

pp *ppp*